

# 《臺灣總督府檔案學習入門》介紹

徐國章 國史館臺灣文獻館研究員

《臺灣總督府檔案》（以下稱總督府檔案）是臺灣日治時期臺灣總督府（以下稱總督府）的行政文書，可謂是總督府在臺施政的基本紀錄，內容分門別類，包羅政治、經濟、財稅、教育、司法、宗教、警政、地政等面向，範圍廣泛，在多年來政府部門、研究單位及學界的多方努力耕耘下，無論在檔案的典藏、數位化、應用及翻譯、研究上，都展現了一番成果。

1966年，曾任總督府檔案典藏單位臺灣省文獻委員會（以下稱省文獻會）整理組組長的王世慶，在《臺灣文獻》上發表了〈介紹日據時期臺灣總督府檔案〉一文。透過這篇文章，讀者可以大致瞭解檔案的接收和保存狀況，並從該文所載的分類表中，初步認識檔案中收有哪些種類的史料。

目前對總督府檔案有全盤性瞭解的，應該是曾任職省文獻研究員的陳文添。他曾一度代理整理組組長，於檔案的接收、典藏及檔案相關業務和計畫的過程，多有參與，對整體總督府檔案知之甚稔，凡省文獻會有關日治時期檔案的簡介或發表，皆是出自其手或是以其所言為底稿；而他正式發表的此類文章，則有1999年9月刊載於日本《拓殖大學百年史研究》的〈臺灣省文獻委員會收藏之日治時期檔案——兼述拓殖大學相關學校文書目錄〉。陳文添所寫的，包括簡介和正式發表的文章，是進一步地就各類檔案群所收文書的內容作了大致的描述，並介紹其史料價值，讓讀者能在短時間內對總督府

檔案的內涵有概括而初步的認識。

隨著這批檔案逐漸為人所知和利用，1990年代後期開始，陸續有研究者在利用檔案之餘，針對檔案的某一部分為文作細膩的介紹和解讀，這些研究者，不少是省文獻會專職總督府檔案翻譯、研究的研究員。如王學新的〈公文類纂內明治期東臺灣地區原住民史料之介紹（上）、（下）〉、〈臺灣總督府公文類纂內東臺灣地區原住民史料之介紹〉及〈總督府檔案內原住民史料之介紹〉；徐國章的〈解讀明治二十八年至明治三十三年臺灣總督府公文類纂官制類史料——兼述當時的臺灣總督府文書管理制度〉；溫國良的〈臺灣總督府公文類纂宗教史料之介紹與應用〉。另外，還有臺灣大學歷史系教授李文良的〈介紹臺灣總督府高等林野調查委員會公文類纂〉。

另一方面，臺灣史學界也意識到解讀檔案及培養國內解讀人才的重要性。1997年3月5日起，由中央研究院臺灣史研究所（以下稱中研院臺史所）分期開辦《臺灣總督府公文類纂》研讀班，其後，中研院臺史所將第1-6期（2004年2月止）的《研讀班通訊》集結成合訂本《臺灣總督府公文類纂研讀班通訊》。

中研院臺史所開辦研讀班期間，省文獻會於進行總督府檔案數位化的同時，也計畫與日本的中京大學社會科學研究所共同編輯出版《臺灣總督府檔案之認識與利用入門》。至2002年12月，該書出版問世。

另一方面，國內大學院所或學術團體當中，也不乏有開設總督府檔案相關碩士學分課程，或者舉辦研習活動者，藉以培養後繼人才。舉如：逢甲大學歷史與文物研究所自民國95學年度起，與國史館臺灣文獻館合作，於碩士班開設「臺灣總督府檔案專題研究」選修課程，歷經10年；輔仁大學跨文化研究所獲科技部人文社會科學研究中心補助計畫，以「臺灣日治時期的譯者與譯事活動」為計畫名稱，組成學術研究群，自2014年8月1日至2015年6月30日，每月舉辦一次讀書會或演講，其中即安排了數場總督府檔案相關的演講和研讀。研習活動方面，至2007年止，臺灣歷史史料研究會等單位舉辦了6屆「臺灣總督府文書學講習會」，而國立臺灣師範大學臺灣史研究所則承續「臺灣總督府文書學講習會」的經驗，於2009年舉辦了「臺灣史日文史料暨日本近代史」研習營。

經驗是一點一滴的累積、傳承，本書的寫作用意，即是試圖在以往的基礎上，再做一些整理和補充，旨在讓學習者能快速瞭解總督府檔案的歷史、內容物和典藏、應用情形，並提供學習者在排除日文解讀上的障礙後（包括利用檔案的翻譯本時），在閱讀檔案時應該具備的基礎知識，這包括以案例解說的方式，介紹檔案中「一件案件」中文件的組成、公文格式、公文簽辦流程、文件的內容等。另外，總督府檔案畢竟是日本統治臺灣時留下的「行政文書」，要能正確解讀

這些史料，除了日文能力外，勢必也要對當時日本的憲政體制、法令架構，以及臺灣總督府的組織、文書管理制度，有所瞭解。

本書的架構計分 6 章，第一章「緒言」不論，第二章「檔案的接收與典藏利用」，乃是參考、彙整前述先期的成果，對總督府檔案的接收經過、各類檔案群的內容、檔案的整理、典藏、應用，作概略的回顧和介紹。

第三章「臺灣總督府的文書管理制度」，係就總督府內文書管理單位的變遷和職責、文書管理相關規章（包括文書處理相關規程、文書保存相關規則、文書格式）作概要性的敘述。

第四章「檔案中所見的公文體例和公文流程」，是以實例解說的方式，就法令案相關文書（以法律案、勅令案、律令案、府令案為例）、行政處分案相關文書（以訓令案、指令案為例）、報告類文書（以復命書、事務報告為例）、人事案相關文書（以任用、非職、免官等進退案及恩給案、敘位

案為例），檢選檔案中的文件，解說公文陳核的流程及文件的結構、格式、內文。

第五章「延伸學習」，分為「戰前日本的憲政體制」、「臺灣總督府（本府）組織」、「戰前日本法令架構」3 節。「戰前日本的憲政體制」一節的內容，在於敘述：一、天皇；二、內閣；三、帝國議會；四、司法機關；五、樞密院；六、會計檢查院等日本中央統治機關的組織和職權。「臺灣總督府（本府）組織」一節，其內容有：一、臺灣總督府官制沿革；二、臺灣總督府組織分化之變遷；三、總督及總督府職員。「日本戰前的法令架構」一節，則分為：一、憲法；二、法律、勅令、軍令、律令；三、閣令、省令、總督府令（府令）；四、地方官廳之命令；五、地方自治法規等部分。

第六章「結語——經驗分享」，重點在於提醒利用檔案時須要留意的小訣竅，以及相關的工具書。